



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I ARANESA PER A L'ANY 2018

Ref. 02/ L0127 U10 N-CONV_ 2018

Antecedents

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 13 de juliol de 2018 (DOGC núm. 7667 de 19 de juliol de 2018) i la seva modificació de data 11 de desembre de 2018 (DOGC núm. 7769 de 17 de desembre de 2018) s'obre la convocatòria per a la concessió de les subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranesa per a l'any 2018.
2. La comissió de valoració es reuneix per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.
3. En data 17 de desembre de 2018, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
 2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
 3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
 4. Les bases 1 i 12.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranesa.
 5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.
- L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en Annex.
2. Establir que el pagament de la subvenció es tramitarà mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, a partir de la concessió de la subvenció.
3. Establir que el pagament del 50% restant es tramiti un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a les bases.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

Barcelona, 18 de desembre de 2018

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 535/18- 1

Beneficiari: Raval Ediciones SL.

Dates: desembre de 2018

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Al mateix riu d'Heràclit", de Pep Coll

Traductor: Xavier Rodrigo Zudaire

Import sol·licitat: 4.400,00 €

Import subvencionable: 4.400,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 2.640,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Raval Ediciones SL per a la traducció al castellà de l'obra "Al mateix riu d'Heràclit", de Pep Coll.

La comissió valora de manera favorable l'interès del conjunt de la proposta, la darrera obra publicada per l'autor.

La comissió valora la dificultat de la traducció, la trajectòria de l'editorial sol·licitant i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la manca d'experiència de Xavier Rodrigo Zudaire en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 536/18- 1

Beneficiari: Kastaniotis Editions.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al grec de l'obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda

Traductor: Evriviadis Sofós

Import sol·licitat: 3.200,00 €

Import subvencionable: 3.200,00 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 2.624,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kastaniotis Editions per a la traducció al grec de l'obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que havia publicat obres de Joan Perucho i d'Emili Teixidor, i també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Evriviadis Sofós, que ha traduït obres de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré i David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 537/18- 1

Beneficiari: Kastaniotis Editions.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al grec de l'obra "La Bíblia valenciana", de Rafael Tasis.

Traductor: Evriviadis Sofós

Import sol·licitat: 2.197,00 €



Import subvencionable: 2.197,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.669,72 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kastaniotis Editions per a la traducció al grec de l'obra "La Bíblia valenciana", de Rafael Tasis.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la seva traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Kastaniotis, que havia publicat obres de Joan Perucho i d'Emili Teixidor, i també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Evriviadis Sofós, que ha traduït obres de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré i David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 543/18- 1

Beneficiari: Založba Zala Mateja Sužnik s.p..

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció a l'eslovè de l'obra "Un fill", d'Alejandro Palomas.

Traductor: Veronika Rot

Import sol·licitat: 2.200,00 €

Import subvencionable: 2.200,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.540,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Založba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Un fill", d'Alejandro Palomas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que prèviament havia publicat una obra de Francesc Puigpelat.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Veronika Rot, que ha traduït obres de Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí, Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez Piñol i Lluïcia Ramis, entre altres autors.

L0127 U10 N-TRD 546/18- 1

Beneficiari: Latvijas Mediji.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al letó de l'obra "Bon Nadal, estimats monstres!", de Jaume Copons.

Traductor: Dace Meiere

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Latvijas Mediji per a la traducció al letó de l'obra "Bon Nadal, estimats monstres!", de Jaume Copons.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura



infantil i juvenil, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora la dificultat de la traducció així com la trajectòria de l'editorial sol·licitant i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dace Meiere, que havia traduït dues obres de Jaume Copons de la mateixa sèrie.

L0127 U10 N-TRD 548/18- 1

Beneficiari: Argo spol. s.r.o.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al txec de "L'abadia del diable", de Josep M. Morrerres.

Traductor: Jindřch Vacek

Import sol·licitat: 2.400,00 €

Import subvencionable: 2.400,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.488,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Argo spol. s.r.o. per a la traducció al txec de "L'abadia del diable", de Josep M. Morrerres.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció. També valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que havia publicat obres d'Antoni Ferrando Arjona i d'Antoni Morell. La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de Jindřch Vacek, amb una limitada experiència en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 549/18- 1

Beneficiari: Martijn Couwenhoven (Uitgeverij Oevers)

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al neerlandès de l'obra "La força d'un destí", de Martí Gironell.

Traductor: Irene van de Mheen

Import sol·licitat: 4.200,00 €

Import subvencionable: 4.200,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.856,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Martijn Couwenhoven (Uitgeverij Oevers) per a la traducció al neerlandès de l'obra "La força d'un destí", de Martí Gironell.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta.

La comissió valora la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una jove editorial independent d'obres de narrativa i no-ficció.

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció, així com la trajectòria professional de la traductora, Irene van de Mheen, que ha traduït obres de Jordi Puntí, Rafel Nadal i Alicia Kopf.

L0127 U10 N-TRD 550/18- 1

Beneficiari: Phantom Press Publishing House.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al rus de l'obra "La maledicció dels Palmisano", de Rafael Nadal.



Traductor: Anna Urzhumtseva
Import sol·licitat: 3.800,00 €
Import subvencionable: 3.800,00 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 2.736,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Phantom Press Publishing House per a la traducció al rus de l'obra "La maledicció dels Palmisano", de Rafael Nadal.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, d'orientació generalista i amb importants autors internacionals en el seu catàleg, i també la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional d'Anna Urzhumtseva, que havia traduït altres obres de la literatura catalana en col·laboració amb altres traductores.

L0127 U10 N-TRD 551/18- 1

Beneficiari: Israel Carmel.
Dates: gener de 2019
Activitat: traducció a l'hebreu d'una antologia de poemes d'Àlex Susanna.
Traductor: Rami Saari
Import sol·licitat: 2.925,00 €
Import subvencionable: 2.925,00 €
Puntuació atorgada: 39
Import atorgat: 2.281,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Israel Carmel per a la traducció a l'hebreu d'una antologia de poemes d'Àlex Susanna.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de poesia, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que havia publicat obres de Mercè Rodoreda i de Carles Duarte, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria professional del traductor, Rami Saari, que ha traduït obres de Mercè Rodoreda i Maria Barbal, així com poemes de nombrosos autors del segle XX.

L0127 U10 N-TRD 552/18- 1

Beneficiari: Israel Carmel.
Dates: gener de 2019
Activitat: traducció a l'hebreu de l'obra "Quanta, quanta guerra", de Mercè Rodoreda.
Traductor: Ofir Feuerstein
Import sol·licitat: 3.645,00 €
Import subvencionable: 2.475,00 €
Puntuació atorgada: 38
Import atorgat: 1.881,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Israel Carmel per a la traducció a l'hebreu de l'obra "Quanta, quanta guerra", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica



de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que havia publicat obres de Mercè Rodoreda i de Carles Duarte, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional d'Ofir Feuerstein, amb una limitada experiència en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 553/18- 1

Beneficiari: Association Les Éditions de la Merci.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "Llibre de Coch", de Mestre Robert

Traductor: Patrick Gifreu Campos

Import sol·licitat: 6.112,00 €

Import subvencionable: 6.112,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 4.522,88 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Association Les Éditions de la Merci per a la traducció al francès de l'obra "Llibre de Coch", de Mestre Robert.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de la tradició literària medieval.

La comissió valora molt favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se d'una obra escrita en català antic.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat diverses obres de la literatura catalana de l'edat mitjana, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Patrick Gifreu, que ha traduït obres d'autors com Ramon Llull i Bernat Metge, però també com Quim Monzó i Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 555/18- 1

Beneficiari: Milenio Publicaciones S.L.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "La casa de la frontera", de Rafael Valbona

Traductor: Inés Clavero Hernández

Import sol·licitat: 2.951,00 €

Import subvencionable: 2.951,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.888,64 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Milenio Publicaciones S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "La casa de la frontera", de Rafael Vallbona.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha traduït al castellà nombroses obres escrites originalment en català.

La comissió valora la trajectòria professional d'Inés Clavero Hernández, amb una limitada experiència en la traducció d'obres de literatura catalana.



L0127 U10 N-TRD 556/18- 1

Beneficiari: Editura Meronia.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al romanès de l'obra "Història de Catalunya", de Jaume Sobrequès.

Traductor: Jana Balacciu Matei

Import sol·licitat: 2.862,00 €

Import subvencionable: 2.862,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 2.175,12 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editura Meronia per a la traducció al romanès de l'obra "Història de Catalunya", de Jaume Sobrequès.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de divulgació històrica, de difícil accés als mercats internacionals.

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Meronia, que ha publicat obres d'autors com Pere Calders, Maria-Mercè Marçal, Quim Monzó, Maria Barbal i Lluís-Anton Baulenas, entre d'altres.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora, Jana Matei, que ha traduït al romanès obres d'autors tan diversos com Mercè Rodoreda, Joan Sales, Blai Bonet, Miquel Àngel Riera, Montserrat Abelló i Jaume Cabré. Al 2017 Matei va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció al romanès del "Llibre de meravelles", de Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 557/18- 1

Beneficiari: Actes Sud.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "La tribu dels Zippoli", de David Nel-lo.

Traductor: Edmond Raillard

Import sol·licitat: 2.208,00 €

Import subvencionable: 2.208,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.678,08 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Actes Sud per a la traducció al francès de l'obra "La tribu dels Zippoli", de David Nel-lo.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la projecció internacional de la traducció i positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials literàries franceses més importants, i que ha incorporat al seu catàleg alguns dels noms clau de la narrativa catalana contemporània, com Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi i Marta Rojals, entre d'altres.

La comissió també valora positivament la trajectòria professional del traductor, Edmond Raillard, que ha traduït obres d'autors com Jaume Cabré, Quim Monzó, Sergi Pàmies, Jordi Puntí i Marta Rojals, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 558/18- 1



Beneficiari: Éditions Philippe Rey.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès

Traductor: Juliette Lemerle

Import sol·licitat: 2.320,50 €

Import subvencionable: 2.320,50 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.717,17 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Philippe Rey per a la traducció al francès de l'obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent i generalista, que publica per primera vegada una obra escrita originalment en català. També valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria professional de la traductora, Juliette Lemerle, que ha traduït obres de Ramon Erra i de Guillem Sala i Lorda.

L0127 U10 N-TRD 559/18- 1

Beneficiari: La Nuova Frontiera SRL.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré

Traductor: Stefania Ciminelli

Import sol·licitat: 2.550,00 €

Import subvencionable: 2.550,00 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 2.142,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per La Nuova Frontiera SRL per a la traducció a l'italià de l'obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'un dels autors catalans actuals amb un major reconeixement internacional.

La comissió valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat diverses obres de Mercè Rodoreda i Jaume Cabré, i també la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora, Stefania Ciminelli, que ha traduït a l'italià obres d'autors tan diversos com Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Flàvia Company, Jordi Puntí i Silvia Soler. Al 2013 Ciminelli va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'italià de la novel·la "Jo confesso", de Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 564/18- 1

Beneficiari: Menken Kasander & Wigman Uitgevers.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al neerlandès de l'obra "Cavalls cap a la fosca", de Baltasar Porcel

Traductor: Frans Oosterholt

Import sol·licitat: 4.693,00 €

Import subvencionable: 4.693,00 €



Puntuació atorgada: 40
Import atorgat: 3.754,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Menken Kasander & Wigman Uitgevers per a la traducció al neerlandès de l'obra "Cavalls cap a la fosca", de Baltasar Porcel.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat alguns dels grans noms de la narrativa catalana del segle XX i també d'escriptors actuals com Imma Monsó i Miquel de Palol. També valora favorablement la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Frans Oosterholt, que ha traduït al neerlandès obres de Narcís Oller, Josep Maria de Sagarra, Francesc Trabal, Mercè Rodoreda i Quim Monzó, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 565/18- 1

Beneficiari: Menken Kasander & Wigman Uitgevers.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al neerlandès de l'obra "L'escanyapobres", de Narcís Oller

Traductor: Frans Oosterholt

Import sol·licitat: 3.445,00 €

Import subvencionable: 3.445,00 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 2.893,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Menken Kasander & Wigman Uitgevers per a la traducció al neerlandès de l'obra "L'escanyapobres", de Narcís Oller.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció, en tractar-se d'una obra escrita en català prenormatiu.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat alguns dels grans noms de la narrativa catalana del segle XX i també d'escriptors actuals com Imma Monsó i Miquel de Palol. També valora favorablement la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Frans Oosterholt, que ha traduït al neerlandès obres de Narcís Oller, Josep Maria de Sagarra, Francesc Trabal, Mercè Rodoreda i Quim Monzó, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 566/18- 1

Beneficiari: Yael Shachnay (Rimonim Publishing House)

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció a l'hebreu de l'obra "La filla estrangera", de Najat El Hachmi.

Traductor: Rami Saari

Import sol·licitat: 5.750,00 €

Import subvencionable: 5.750,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 4.255,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Yael Shachnay (Rimonim Publishing House)



per a la traducció a l'hebreu de l'obra "La filla estrangera", de Najat El Hachmi.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta. Així mateix valora favorablement la dificultat de la traducció, la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat obres de Montserrat Roig, Albert Sánchez Piñol i Maria Barbal.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria professional del traductor, Rami Saari, que ha traduït obres de Mercè Rodoreda i Maria Barbal, així com poemes de nombrosos autors del segle XX.

L0127 U10 N-TRD 568/18- 1

Beneficiari: Marcos y Marcos S.A.S.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció a l'italià de "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra.

Traductor: Beatrice Parisi

Import sol·licitat: 5.200,00 €

Import subvencionable: 5.200,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 3.640,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Marcos y Marcos S.A.S. per a la traducció a l'italià de "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que fins ara havia publicat obres d'autors com Quim Monzó, Maria Barbal i Sebastià Alzamora, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria professional de la traductora, Beatrice Parisi, que ha traduït obres de Marc Pastor, Imma Monsó i Eduard Márquez, i també altres obres de Màrius Serra.

L0127 U10 N-TRD 574/18- 1

Beneficiari: Raphael Weichert (Keshev Publishing House)

Dates: agost de 2019

Activitat: traducció a l'hebreu d'una antologia de poemes de Salvador Espriu.

Traductor: Itai Ron Hadar

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 2.800,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Raphael Weichert (Keshev Publishing House) per a la traducció a l'hebreu d'una antologia de poemes de Salvador Espriu.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de poesia, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull; a més, són poemes d'un dels autor més emblemàtics de la poesia catalana del segle XX.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en poesia, i que havia publicat obres de Joan Margarit i de Montserrat Abelló. La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria professional del traductor, Itai Ron, que ha traduït obres de Mercè Rodoreda, Montserrat Abelló, Carme Riera, Montserrat Roig, Manuel Forcano i Rafel Nadal, així



com poemes i contes de diversos autors contemporanis.

L0127 U10 N-TRD 583/18- 1

Beneficiari: Uriel Kon (Tesda Neshamot).

Dates: juny de 2019

Activitat: traducció a l'hebreu de l'obra "La mort i la primavera", de Mercè Rodoreda

Traductor: Yossi Tal-Gan

Import sol·licitat: 4.200,00 €

Import subvencionable: 4.200,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 3.192,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uriel Kon (9 Lives Press) per a la traducció a l'hebreu de l'obra "La mort i la primavera", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de traducció de l'obra, la més complexa de l'autora, a una llengua no romànica.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que recentment ha publicat la seva primera obra escrita originalment en català, "Escenes de Barcelona", un recull de contes de la mateixa autora.

La comissió també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Yossi Tal-Gan, que precisament ha traduït el volum esmentat de contes de Mercè Rodoreda.

L0127 U10 N-TRD 604/18- 1

Beneficiari: 20/20 Editora.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al portuguès de l'obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

Traductor: Artur Guerra

Import sol·licitat: 914,36 €

Import subvencionable: 914,36 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 658,34 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per 20/20 Editora per a la traducció al portuguès de l'obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que havia publicat una obra de Marc Pastor, així com la projecció internacional de la traducció.

La comissió també valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Artur Guerra, que ha traduït obres d'autors com Ramon Llull, Mercè Rodoreda, Joan Perucho, Antoni Tàpies i Jesús Moncada. Al 2018, Guerra ha rebut el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció al portuguès del "Tirant lo blanc", de Joanot Martorell.

L0127 U10 N-TRD 605/18- 1

Beneficiari: Uriel Kon (9 Lives Press)



Dates: maig de 2019

Activitat: traducció a l'hebreu de l'obra "Anatomia de les distàncies curtes", de Marta Orriols

Traductor: Yossi Tal-Gan

Import sol·licitat: 4.000,00 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.720,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uriel Kon (9 Lives Press) per a la traducció a l'hebreu de l'obra "Anatomia de les distàncies curtes", de Marta Orriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que recentment ha publicat la seva primera obra escrita originalment en català, "Escenes de Barcelona", un recull de contes de Mercè Rodoreda.

La comissió també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Yossi Tal-Gan, que ha traduït per a la mateixa editorial l'esmentat volum de contes de Mercè Rodoreda.

L0127 U10 N-TRD 606/18- 1

Beneficiari: Écriture Communication.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam i Agnès Rotger.

Traductor: Martine Desoille

Import sol·licitat: 9.500,00 €

Import subvencionable: 9.500,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 6.080,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Écriture Communication per a la traducció al francès de l'obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam i Agnès Rotger.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la projecció internacional de la traducció.

També valora la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que forma part del grup l'Archipel i que publica per primera vegada una obra escrita originalment en català.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Martine Desoille, que ha traduït una novel·la de Rafel Nadal i tres obres de literatura infantil i juvenil.

L0127 U10 N-TRD 611/18- 1

Beneficiari: Sinan Kiliç (Alef Yayınevi)

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al turc de l'obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda

Traductor: Suna Kiliç

Import sol·licitat: 6.210,00 €

Import subvencionable: 6.210,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 4.843,80 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sinan Kiliç (Alef Yayinevi) per a la traducció al turc de l'obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant que, després d'haver publicat obres de Mercè Rodoreda, Jaume Cabré i Carme Riera, aposta per la continuïtat en la publicació d'obres de literatura catalana.

La comissió també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Suna Kiliç, responsable de la traducció de les obres dels tres autors esmentats.

L0127 U10 N-TRD 614/18- 1

Beneficiari: Editrice Il Castoro.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

Traductor: Francesco Ferrucci

Import sol·licitat: 1.104,56 €

Import subvencionable: 1.104,56 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 795,28 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editrice Il Castoro per a la traducció a l'italià de l'obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que havia publicat una obra de David Cirici.

La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció i també la trajectòria professional del traductor, Francesco Ferrucci, que ha traduït obres d'autors com Sergi Pàmies, Margarida Aritzeta, David Cirici i Kilian Jornet.

L0127 U10 N-TRD 615/18- 1

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "A l'amic escocès", de Maria Barbal.

Traductor: Concha Cardeñoso

Import sol·licitat: 2.850,00 €

Import subvencionable: 2.850,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 2.223,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "A l'amic escocès", de Maria Barbal.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, el grup capdavanter en el mercat editorial en llengua castellana, així com la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de l'obra en traducció.



La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Concha Cardeñoso, que ha traduït obres d'autors com Josep Pla, Jaume Cabré i Raül Garrigasait.

L0127 U10 N-TRD 616/18- 1

Beneficiari: Vakxikon Publications.

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al grec de l'obra "Kiribati", de Maria Antònia Massanet.

Traductor: Sofia Argyropoulou

Import sol·licitat: 2.800,00 €

Import subvencionable: 2.800,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.792,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vakxikon Publications per a la traducció al grec de l'obra "Kiribati", de Maria Antònia Massanet.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial, que havia publicat l'obra "Desertar", d'Arnau Pons, i també valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Sofia Argyropoulou, que precisament ha traduït el poemari d'Arnau Pons esmentat

L0127 U10 N-TRD 617/18- 1

Beneficiari: Actes Sud.

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "El noi del Maravillas", de Lluís Llach.

Traductor: Serge Mestre

Import sol·licitat: 13.487,20 €

Import subvencionable: 13.487,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 10.250,12 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Actes Sud per a la traducció al francès de l'obra "El noi del Maravillas", de Lluís Llach.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta. La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció i molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials literàries franceses més importants, que ha incorporat al seu catàleg alguns dels noms clau de la narrativa catalana contemporània, com ara Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi i Marta Rojals. Actes Sud ja havia publicat en francès les dues obres anteriors de Lluís Llach.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Serge Mestre, que ha traduït obres d'autors com Josep Pla, Sebastià Alzamora i les dues altres novel·les de Lluís Llach.

L0127 U10 N-TRD 618/18- 1

Beneficiari: Sabina Editorial, S.L.



Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Mirades d'aigua", de Mireia Lleó.

Traductor: Rodolfo Häsler

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.860,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sabina Editorial S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Mirades d'aigua", de Mireia Lleó.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària. "Mirades d'aigua" és una antologia de poemes de Mireia Lleó, procedents de les obres que ha publicat al llarg de la seva trajectòria poètica.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Sabina, especialitzada en poesia escrita per dones, i que ja havia publicat una antologia de poemes de Maria-Mercè Marçal i una altra d'Anna Dodas així com la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la manca d'experiència de Rodolfo Häsler, en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 630/18- 1

Beneficiari: Polis Publishers Ltd.

Dates: juny de 2019

Activitat: traducció al grec de l'obra "L'ombra de l'eunuc", de Jaume Cabré.

Traductor: Evriviadis Sofós

Import sol·licitat: 3.800,00 €

Import subvencionable: 3.800,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 3.040,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Polis Publishers Ltd. per a la traducció al grec de l'obra "L'ombra de l'eunuc", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de l'obra d'un dels autors catalans actuals amb un major reconeixement internacional.

La comissió valora positivament la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, de línia molt literària i amb nombrosos autors internacionals de renom al seu catàleg, que ja ha publicat la novel·la "Jo confesso", de Jaume Cabré.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Evriviadis Sofós, que ha traduït obres de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré i David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 635/18- 1

Beneficiari: Edições Tinta da china.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al portuguès de l'obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

Traductor: Miguel Mochila

Import sol·licitat: 2.520,00 €



Import subvencionable: 2.520,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.915,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediçoes Tinta da China per a la traducció al portuguès de l'obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de l'obra d'un dels autors catalans actuals amb un major reconeixement internacional.

La comissió valora positivament la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ja ha publicat una obra de Josep Pla i altres obres de Jaume Cabré. També valora favorablement la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Miguel Mochila, que ha traduït una antologia de poemes de Joan Margarit.

L0127 U10 N-TRD 636/18- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Kobiectwo Lukasz Kierus.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al polonès de l'obra "Els vells amics", de Sílvia Soler

Traductor: Katarzyna Gorska

Import sol·licitat: 1.445,00 €

Import subvencionable: 1.445,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 953,70 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Kobiectwo Lukasz Kierus per a la traducció al polonès de l'obra "Els vells amics", de Sílvia Soler.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que publica per primera vegada una obra escrita originalment en català, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la dificultat de la traducció i la trajectòria professional de la traductora, Katarzyna Górska, que ha traduït una novel·la de Blanca Busquets.

L0127 U10 N-TRD 637/18- 1

Beneficiari: Edizioni Ensemble.

Dates: octubre de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "Instruments òptics", de Gemma Gorga.

Traductor: Giampaolo Vincenzi

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 2.240,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Ensemble per a la traducció a l'italià de l'obra "Instruments òptics", de Gemma Gorga.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.



La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial, una iniciativa independent i generalista.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera desfavorable la trajectòria professional del traductor, Giampaolo Vincenzi, ja que no acredita coneixements de català i no consta que hagi traduït cap obra des del català.

L0127 U10 N-TRD 638/18- 1

Beneficiari: Balzac Éditeur.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "De la Catalunya Nord a la Catalunya Sud. Història d'una família transfronterera", d'Ignasi Fortuny.

Traductor: Marie Christine Jené

Import sol·licitat: 5.794,00 €

Import subvencionable: 5.794,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 3.824,04 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Balzac Éditeur per a la traducció al francès de l'obra "De la Catalunya Nord a la Catalunya Sud. Història d'una família transfronterera", d'Ignasi Fortuny.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció (autobiografia, en aquest cas), gènere de difícil accés al mercat editorial i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció i la seva projecció internacional.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Balzac, que ha publicat traduccions d'obres de Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff i Joan-Lluís Lluís.

La comissió valora la manca d'experiència de Marie Christine Jené, en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 639/18- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al polonès de l'obra "Sis dies de desembre", de Jordi Sierra i Fabra.

Traductor: Rozalia Kosmider Sasor

Import sol·licitat: 1.700,00 €

Import subvencionable: 1.700,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.088,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c. per a la traducció al polonès de l'obra "Sis dies de desembre", de Jordi Sierra i Fabra.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Albatros, que ja havia publicat tres obres anteriors de la sèrie policíaca protagonitzada per l'inspector Mascarell. També valora la projecció internacional de la traducció i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Rozalia Kosmider-Sasor, professora de la Universitat Jaguelònica de Cracòvia, que ha traduït el "Tirant lo blanc" i obres de Sebastià Alzamora, Simona Skrabec i Xavier Farré, entre d'altres.



L0127 U10 N-TRD 640/18- 1

Beneficiari: Artistas Unidos.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al portuguès de l'obra "Un tret al cap", de Pau Miró.

Traductor: Joana Frazao

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Artistas Unidos per a la traducció al portuguès de l'obra "Un tret al cap", de Pau Miró.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Artistas Unidos, una important plataforma de promoció del teatre de text a Portugal, que ja havia promogut la publicació (amb Livros Cotovia) d'obres de Josep Maria Benet i Jornet, Lluïsa Cunillé i del mateix Pau Miró.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Joana Frazao, que ha traduït obres de Josep Maria Benet i Jornet i de Pau Miró.

L0127 U10 N-TRD 641/18- 1

Beneficiari: Hena Com Publishing House.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al croat de l'obra "Els nois", de Toni Sala.

Traductor: Nikola Vuletić

Import sol·licitat: 2.088,00 €

Import subvencionable: 2.088,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.545,12 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Hena Com Publishing House per a la traducció al croat de l'obra "Els nois", de Toni Sala.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, la dificultat de la traducció i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat obres de Maria Àngels Anglada, Carme Riera, Rafel Nadal i Núria Amat.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Nikola Vuletic, que havia traduït la novel·la "Maletes perdudes", de Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 644/18- 1

Beneficiari: Adriano Salani Editore.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "Els límits de la vida", de David Bueno, Salvador Macip i Eduard Martorell.

Traductor: Sara Cavarero

Import sol·licitat: 1.904,00 €

Import subvencionable: 1.904,00 €



Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 1.370,88 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Adriano Salani Editore per a la traducció a l'italià de l'obra "Els límits de la vida", de David Bueno, Salvador Macip i Eduard Martorell.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Adriano Salani, una de les editorials italianes de més llarga trajectòria (actualment forma part del grup Longanesi), i la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda. Adriano Salani té al seu catàleg obres de Maite Carranza, Rafel Nadal, Care Santos i Carla Gràcia.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Sara Cavarero, que ha traduït obres de Najat El Hachmi, Marta Rojals, Tina Vallès, Care Santos i Lluís Llach, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 645/18- 1

Beneficiari: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al romanès de l'obra "Tot el bé i tot el mal", de Care Santos.

Traductor: Jana Titina Matei

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.480,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Humanitas Fiction S.R.L per a la traducció al romanès de l'obra "Tot el bé i tot el mal", de Care Santos.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta.

La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat obres d'Albert Sánchez Piñol, Robert Saladrigas i Care Santos, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora, Jana Matei, que ha traduït al romanès obres d'autors tan diversos com Mercè Rodoreda, Joan Sales, Blai Bonet, Miquel Àngel Riera, Montserrat Abelló i Jaume Cabré. Al 2017 Matei va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció al romanès del "Llibre de meravelles", de Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 646/18- 1

Beneficiari: Adriano Salani Editore.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

Traductor: Stefania Ciminelli

Import sol·licitat: 2.658,00 €

Import subvencionable: 2.658,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.966,92 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Adriano Salani Editore per a la traducció a l'italià de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.



La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Adriano Salani Editore, una de les editorials italianes de més llarga trajectòria (actualment forma part del grup Longanesi), i la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda. Adriano Salani té al seu catàleg obres de Maite Carranza, Rafel Nadal, Care Santos i Carla Gràcia.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora, Stefania Ciminelli, que ha traduït a l'italià obres d'autors tan diversos com Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Jordi Puntí i Silvia Soler, entre d'altres. Al 2013 Ciminelli va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció de la novel·la "Jo confesso", de Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 647/18- 1

Beneficiari: Instytut Studiów Franciskanskich.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al polonès de l'obra "Llibre de l'orde de cavalleria", de Ramon Llull.

Traductor: Rozalya Sassor Sassor

Import sol·licitat: 688,00 €

Import subvencionable: 688,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 688,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Instytut Studiów Franciskanskich per a la traducció al polonès de l'obra "Llibre de l'orde de cavalleria", de Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra d'un dels principals autors de la tradició catalana medieval, i també valora molt positivament la dificultat de la traducció de l'obra, en estar escrita en català antic.

La comissió valora el catàleg de l'editorial sol·licitant, especialitzada en obres relacionades amb l'obra de Francesc d'Assís, i la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Rozalia Kosmider-Sasor, professora de la Universitat Jaguelònica de Cracòvia, que ha traduït el "Tirant lo blanc" i obres de Sebastià Alzamora, Simona Skrabec i Xavier Farré, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 648/18- 1

Beneficiari: Uitgeverij Prometheus.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al neerlandès de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

Traductor: Pieter Lamberts

Import sol·licitat: 4.191,39 €

Import subvencionable: 4.191,39 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 3.101,63 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uitgeverij Prometheus per a la traducció al neerlandès de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial generalista que publica als Països Baixos alguns dels autors contemporanis internacionals de més prestigi, i la projecció internacional de la traducció.



La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Pieter Lamberts, que ha traduït obres de Jaume Cabré, Maite Carranza, Lluís-Anton Baulenas, Marta Rojals i Jordi Nopca, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 649/18- 1

Beneficiari: Shanghai Citic Dafang Press Corporation.

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al xinès de l'obra "Incerta glòria", de Joan Sales.

Traductor: Ma Kexing

Import sol·licitat: 8.000,00 €

Import subvencionable: 8.000,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 6.080,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Shanghai Citic Dafang Press Corporation per a la traducció al xinès de l'obra "Incerta glòria", de Joan Sales.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta d'una obra clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària. La comissió també valora molt favorablement la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que forma part del grup Citic, que té altres editorials i una cadena de llibreries.

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció, per la gran projecció de la llengua xinesa.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Ma Kexing, que havia traduït la novel·la "Maletes perdudes", de Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 650/18- 1

Beneficiari: Sefsafa Publishing House.

Dates: agost de 2019

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra "Eren ells", de Carles Rebassa.

Traductor: Abdelsalam Basha

Import sol·licitat: 5.400,00 €

Import subvencionable: 5.400,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 3.888,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sefsafa Publishing House per a la traducció a l'àrab de l'obra "Eren ells", de Carles Rebassa.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la seva dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una jove editorial independent d'El Caire que publica obres d'autors egipcis, tant de ficció com de no-ficció, i que també tradueix títols d'assaig i literatura internacionals, entre els quals hi ha obres d'autors de la literatura catalana. La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Abdelsalam Basha, que ha traduït obres de Ramon Llull, Francesc Serés i Imma Monsó, precisament publicades a l'editorial Sefsafa.

L0127 U10 N-TRD 651/18- 1

Beneficiari: Penguin Random House (Grupo Editorial SA).



Dates: març de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Fungus", d'Albert Sánchez Piñol.

Traductor: Noemi Sobregués Arias

Import sol·licitat: 4.975,00 €

Import subvencionable: 4.975,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 3.582,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Penguin Random House (Grupo Editorial SA) per a la traducció al castellà de l'obra "Fungus", d'Albert Sánchez Piñol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la seva dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, un dels grans grups editorials del mercat en llengua castellana a nivell internacional, i la seva capacitat de projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la manca d'experiència de Noemi Sobregués Arias en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 652/18- 1

Beneficiari: Open Letter Books University of Rochester.

Dates: octubre de 2019

Activitat: traducció a l'anglès de l'obra "El perquè de tot plegat", de Quim Monzó.

Traductor: Peter Bush

Import sol·licitat: 6.040,00 €

Import subvencionable: 6.040,00 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 5.436,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Open Letter Books University of Rochester per a la traducció a l'anglès de l'obra "El perquè de tot plegat", de Quim Monzó.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta i valora favorablement la dificultat de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Open Letter, que ha fet una aposta sostinguda en el temps per la literatura catalana, centrada en dos autors: Mercè Rodoreda i Quim Monzó.

La comissió valora molt favorablement la projecció internacional de la traducció, per la influència i la visibilitat internacionals de les obres publicades en llengua anglesa.

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan reconeguts i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó, Najat El Hachmi i Francesc Serés, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla.

L0127 U10 N-TRD 653/18- 1

Beneficiari: Zvaigzne ABC Publishers.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al letó de l'obra "Jo, Elvis Riboldi i el restaurant xinès", de Bono Bidari.

Traductor: Dace Meiere

Import sol·licitat: 750,00 €



Import subvencionable: 750,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 750,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zvaigzne ABC Publishers per a la traducció al letó de l'obra "Jo, Elvis Riboldi i el restaurant xinès", de Bono Bidari.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent i generalista, amb una xarxa pròpia de llibreries.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dace Meiere, que ha traduït dues obres de Jaume Copons.

L0127 U10 N-TRD 654/18- 1

Beneficiari: Zvaigzne ABC Publishers.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al letó de l'obra "Jo, Elvis Riboldi", de Bono Bidari.

Traductor: Dace Meiere

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zvaigzne ABC Publishers per a la traducció al letó de l'obra "Jo, Elvis Riboldi", de Bono Bidari.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent i generalista, amb una xarxa pròpia de llibreries i la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dace Meiere, que ha traduït dues obres de Jaume Copons.

L0127 U10 N-TRD 656/18- 1

Beneficiari: Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "La penúltima bondat. Assaig sobre la vida humana", de Josep Maria Esquirol.

Traductor: Simone Cattaneo

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.702,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero per a la traducció a l'italià de l'obra "La penúltima bondat. Assaig sobre la vida humana", de Josep Maria Esquirol.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, ja que es tracta d'una obra



d'assaig, gènere que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Vita e Pensiero (editorial acadèmica vinculada a la Universitat Cattolica del Sacro Cuore de Milà), que ja havia publicat l'assaig anterior de Josep Maria Esquirol, "La resistència íntima".

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Simone Cattaneo, que ja havia traduït obres de Maite Carranza i de Jordi Sierra i Fabra, així com l'esmentat assaig de Josep Maria Esquirol, "La resistència íntima".

L0127 U10 N-TRD 657/18- 1

Beneficiari: Chouette Publishing.

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "Àlex i els monstres (vol.3 & 4)", de Jaume Copons.

Traductor: Ian Ericksen

Import sol·licitat: 1.632,00 €

Import subvencionable: 1.632,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.011,84 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per a la traducció al francès de l'obra "Àlex i els monstres (vol.3 & 4)", de Jaume Copons.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i també valora la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ian Ericksen, que havia traduït dues obres de Jaume Copons de la mateixa sèrie.

L0127 U10 N-TRD 658/18- 1

Beneficiari: Éditions Zulma.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "El testament d'Alceste", de Miquel de Palol.

Traductor: François-Michel Durazzo

Import sol·licitat: 9.000,00 €

Import subvencionable: 9.000,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 7.200,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Zulma per a la traducció al francès de l'obra "El testament d'Alceste", de Miquel de Palol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Zulma, una casa independent i d'orientació molt literària, que ja havia apostat per aquest mateix autor en publicar "El jardí dels set crepuscles", la novel·la més traduïda de Miquel de Palol.

La comissió també valora positivament la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la



traducció, atesa la difusió realitzada al seu dia amb l'altra obra de l'autor.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, François-Michel Durazzo, que ha traslladat al francès diverses obres de la literatura catalana, tant de poesia com de narrativa: "El jardí dels set crepuscles", de Miquel de Palol, i obres de Víctor Català, Francesc Serés i Xavier Bosch, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 659/18- 1

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "L'educació és política", de Jaume Carbonell.

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 4.197,60 €

Import subvencionable: 4.197,60 €

Puntuació atorgada: 28

Import atorgat: 2.350,66 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "L'educació és política", de Jaume Carbonell.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en obres sobre educació i per a educadors, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió també valora la trajectòria professional del traductor, Manuel León Urrutia, que ja ha traduït al castellà altres obres sobre l'educació, les relacions personals i altres temes d'actualitat.

L0127 U10 N-TRD 660/18- 1

Beneficiari: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció a l'eslovè de l'obra "Mentida", de Care Santos

Traductor: Barbara Pregelj

Import sol·licitat: 1.809,42 €

Import subvencionable: 1.809,42 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.121,84 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p. per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Mentida", de Care Santos.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil i amb un interès especial pels autors de l'àmbit hispànic. La comissió valora la dificultat de la traducció i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Barbara Pregelj, que ha traduït una obra de Pasqual Alapont.

L0127 U10 N-TRD 661/18- 1

Beneficiari: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció a l'eslovè de l'obra "Camins de llibertat", de Maite Carranza.

Traductor: Veronika Rot



Import sol·licitat: 1.269,14 €
Import subvencionable: 1.269,14 €
Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 837,63 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Camins de llibertat", de Maite Carranza.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil i amb un interès especial pels autors de l'àmbit hispànic i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Veronika Rot, que ha traduït obres de Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí, Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez Piñol i Lluïcia Ramis, entre altres autors.

L0127 U10 N-TRD 662/18- 1

Beneficiari: Editorial Herder, S.L Espanya.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció a l'alemany de l'obra "Les set caixes", de Catalina Sont Heilbruner.

Traductor: Katrin Schmidt

Import sol·licitat: 2.512,83 €

Import subvencionable: 2.512,83 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 1.507,70 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Herder, S.L Espanya per a la traducció a l'alemany de l'obra "Les set caixes", de Catalina Sont Heilbruner.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Herder, especialitzada en obres de reflexió en els camps de les humanitats i religió, que té un acord amb Herder Verlag GmbH de Freiburg (la seva editorial germana d'Alemanya) per distribuir el llibre a les llibreries d'Alemanya, Suïssa i Àustria.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la manca d'experiència de Katrin Schmidt en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 663/18- 1

Beneficiari: Godall Edicions SL.

Dates: octubre de 2019

Activitat: Traducció de l'obra "Beneïda sigui la serp" de Sònia Moll al castellà

Traductor: Neus Aguado Giménez

Import sol·licitat: 1.691,75 €

Import subvencionable: 1.691,75 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.116,56 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Godall Edicions SL per a la traducció al castellà de l'obra "Beneïda sigui la serp", de Sònia Moll.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió



prioritària.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Neus Aguado, que ha traduït al castellà, entre altres, reculls de poemes de Montserrat Abelló i Maria-Mercè Marçal.

L0127 U10 N-TRD 664/18- 1

Beneficiari: Simon & Schuster / Atria Books.

Dates: agost de 2019

Activitat: traducció a l'anglès de l'obra "Això no és Amèrica", de Jordi Puntí

Traductor: Julie Wark

Import sol·licitat: 3.856,00 €

Import subvencionable: 3.856,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 3.007,68 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Simon & Schuster / Atria Books per a la traducció a l'anglès de l'obra "Això no és Amèrica", de Jordi Puntí.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, el grup Atria Books, una divisió de Simon and Schuster especialitzada en obres de ficció i no-ficció adreçades al gran públic.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria professional de la traductora, Julie Wark, que ha traduït obres de Francesc Miralles, Care Santos i del mateix Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 667/18- 1

Beneficiari: Laguna D.O.O.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al serbi de l'obra "Algú com tu", de Xavier Bosch.

Traductor: Igor Marojevic

Import sol·licitat: 8.700,00 €

Import subvencionable: 8.700,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 5.916,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Laguna D.O.O per a la traducció al serbi de l'obra "Algú com tu", de Xavier Bosch.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Laguna D.O.O, que ha traduït obres de Mercè Rodoreda, Jesús Moncada, Quim Monzó i Emili Rosales.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor Igor Marojevic, que ha traduït obres de Josep Pla, Mercè Rodoreda, Jesús Moncada i Quim Monzó.

L0127 U10 N-TRD 668/18- 1

Beneficiari: Carcanet Press LDT.

Dates: abril de 2019



Activitat: traducció a l'anglès de l'obra "Antologia", de Pere Gimferrer.

Traductor: Adrian Nathan West

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 2.340,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Carcanet Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Antologia", de Pere Gimferrer.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial, especialitzada en poesia (tant escrita originalment en anglès com traduïda d'altres llengües), que ja havia publicat poemaris de Josep Carner i Ernest Farrés, i reculls de poemes de Salvador Espriu i Pere Gimferrer.

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Adrian Nathan West, que havia traduït altres obres de Pere Gimferrer: un altre recull de poemes i la seva novel·la "Fortuny".

L0127 U10 N-TRD 669/18- 1

Beneficiari: Rimbaud Verlagsgesellschaft mbH.

Dates: juny de 2019

Activitat: traducció a l'alemany de l'obra "Poesies", de Màrius Torres.

Traductor: Àxel Sanjosé

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 780,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Rimbaud Verlagsgesellschaft mbH per a la traducció a l'alemany de l'obra "Poesies", de Màrius Torres.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària. I pel fet de tractar-se d'un autor clàssic de la poesia catalana contemporània.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en poesia i assaig, i que és la primera vegada que publica un poeta d'expressió catalana.

La comissió també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Àxel Sanjosé, especialitzat en la traducció de poesia i que ha traduït obres de Pere Gimferrer i d'Arnau Pons, entre altres.

L0127 U10 N-TRD 670/18- 1

Beneficiari: Dar El Tanweer Publishing.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra "Jo confesso", de Jaume Cabré.

Traductor: Abdelsalam Basha



Import sol·licitat: 15.360,00 €
Import subvencionable: 15.630,00 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 11.253,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Dar El Tanweer Publishing per a la traducció a l'àrab de l'obra "Jo confesso", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'un dels autors catalans actuals que ha aconseguit un major reconeixement internacional.

La comissió valora de manera favorable la dificultat de traducció de l'obra.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial amb seus a Beirut, El Caire i Tunis, i un catàleg amb una forta presència d'autors literaris internacionals.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Abdelsalam Basha, que ha traduït obres de Ramon Llull, Francesc Serés i Imma Monsó.

L0127 U10 N-TRD 671/18- 1

Beneficiari: Actes Sud.

Dates: maig de 2019

Activitat: Traducció de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies al francès

Traductor: Edmond Raillard

Import sol·licitat: 2.319,00 €

Import subvencionable: 2.319,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 1.855,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Actes Sud per a la traducció al francès de l'obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora de manera molt favorable la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials literàries franceses més destacades, i que ha anat incorporant al seu catàleg noms clau de la narrativa catalana contemporània, com Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi i Marta Rojals, entre d'altres.

La comissió valora de manera favorable la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Edmond Raillard, que ha traduït obres d'autors com Jaume Cabré, Quim Monzó, Sergi Pàmies, Jordi Puntí i Marta Rojals, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 672/18- 1

Beneficiari: Godall Edicions SL.

Dates: octubre de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Antologia", de Jordi Valls.

Traductor: José García Obrero

Import sol·licitat: 814,50 €

Import subvencionable: 814,50 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 504,99 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Godall Edicions SL per a la traducció al castellà de l'obra "Antologia", de Jordi Valls.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

Es valora favorablement la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial, una jove iniciativa independent, que dona importància a la poesia en el seu catàleg.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció i la trajectòria professional del traductor, José Garcia Obrero, que ja havia traduït un poemari de Jordi Valls, publicat en una altra editorial.

L0127 U10 N-TRD 673/18- 1

Beneficiari: Ingo Vavra (Verlag Turia + Kant).

Dates: juliol de 2019

Activitat: traducció a l'alemany de l'obra "Nova il·lustració radical", de Marina Garcés.

Traductor: Charlotte Frei

Import sol·licitat: 2.400,00 €

Import subvencionable: 2.400,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 1.824,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ingo Vavra (Verlag Turia + Kant) per a la traducció a l'alemany de l'obra "Nova il·lustració radical", de Marina Garcés.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, ja que es tracta d'una obra de no-ficció (assaig filosòfic, en aquest cas), gènere que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'editorial austríaca independent Turia + Kant, especialitzada en obres de pensament filosòfic, psicològic i cultural.

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció i la trajectòria professional de la traductora, Charlotte Frei, que ha traduït obres d'Albert Sánchez Piñol i de Carles Porta.

L0127 U10 N-TRD 674/18- 1

Beneficiari: Treći Trg.

Dates: octubre de 2019

Activitat: traducció al serbi d'una antologia de contes de Víctor Català.

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 6.325,00 €

Import subvencionable: 5.925,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 4.503,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treći Trg per a la traducció al serbi d'una antologia de contes de Víctor Català.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una autora clàssica de la literatura catalana del segle XX, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en la publicació d'obres



de poesia, que també publica una revista de poesia i organitza a Belgrad un festival internacional de poesia. L'editorial ha publicat obres de diversos poetes catalans, tant clàssics com contemporanis.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic, que havia traduït obres de Narcís Oller, Maria Àngels Anglada, Albert Sánchez Piñol, entre altres.

L0127 U10 N-TRD 675/18- 1

Beneficiari: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

Traductor: Sergi Pàmies Bertran

Import sol·licitat: 1.457,00 €

Import subvencionable: 1.457,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 1.165,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama, S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Anagrama, una de les principals editorials independents en llengua castellana, i que ha fet una aposta sostinguda al llarg del temps per donar a conèixer els principals autors de la literatura catalana.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció, així com el fet que sigui el mateix autor, Sergi Pàmies, qui tradueixi al castellà la seva pròpia obra.

L0127 U10 N-TRD 676/18- 1

Beneficiari: Gedisa, S.A.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "La inquietud de la política: Claude Lefort", d'Edgar Straehle.

Traductor: Albert Berenguer Puig

Import sol·licitat: 1.152,00 €

Import subvencionable: 1.152,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 760,32 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Gedisa, S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "La inquietud de la política: Claude Lefort", d'Edgar Straehle.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció (una obra d'alta divulgació, en aquest cas), gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent i de llarg recorregut, especialitzada en obres de reflexió en el camp de les humanitats i les ciències socials.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció i la trajectòria professional del traductor, Albert Berenguer, que és la primera vegada que tradueix una obra des del català.

L0127 U10 N-TRD 677/18- 1



Beneficiari: Edizioni Nottetempo s.r.l.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "Permagemel", d'Eva Baltasar.

Traductor: Amaranta Sbardella

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.332,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Nottetempo s.r.l. per a la traducció a l'italià de l'obra "Permagemel", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial italiana independent, de línia molt literària, que ja ha publicat "Incerta glòria", de Joan Sales.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Amaranta Sbardella, que ha traduït obres de Salvador Espriu, Joan Sales i Pep Puig, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 679/18- 1

Beneficiari: Ediciones Siruela, S.A..

Dates: abril de 2019

Activitat: Traducció de l'obra "Recull de contes" de Mercè Rodoreda al castellà

Traductor: Jenn Díaz

Import sol·licitat: 2.900,00 €

Import subvencionable: 1.100,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 814,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Siruela, S.A. per a la traducció al castellà d'un recull de contes de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una autora clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Siruela, una editorial generalista de línia molt literària, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de Jenn Díaz, escriptora que en aquest cas exerceix de traductora.

L0127 U10 N-TRD 680/18- 1

Beneficiari: Gedisa, S.A.

Dates: abril de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

Traductor: Albert Berenguer Puig

Import sol·licitat: 1.152,00 €

Import subvencionable: 1.152,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 760,32 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Gedisa S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció (una obra d'alta divulgació, en aquest cas), gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent i de llarg recorregut, especialitzada en obres de reflexió en el camp de les humanitats i les ciències socials.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció i la trajectòria professional del traductor, Albert Berenguer, que és la primera vegada que tradueix una obra des del català.

L0127 U10 N-TRD 683/18- 1

Beneficiari: Balzac Éditeur.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "Pau Casals. Dades biogràfiques inèdites, cartes íntimes i records viscuts", d'Enric Casals.

Traductor: Marie Costa

Import sol·licitat: 5.160,00 €

Import subvencionable: 5.160,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 3.508,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Balzac Éditeur per a la traducció al francès de l'obra "Pau Casals. Dades biogràfiques inèdites, cartes íntimes i records viscuts", d'Enric Casals.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que compta en el seu catàleg amb autors com Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff i Joan-Lluís Lluís.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció i la trajectòria professional de la traductora, Marie Costa, que ha traduït obres de Josep Maria Figueres, Joan-Daniel Bezsonoff, i Lluís-Anton Baulenas, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 684/18- 1

Beneficiari: Éditions Robert Laffont.

Dates: gener de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "Germà de gel", d'Alicia Kopf.

Traductor: Marie Vila

Import sol·licitat: 4.902,00 €

Import subvencionable: 4.902,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 3.529,44 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Robert Laffont per a la traducció al francès de l'obra "Germà de gel", d'Alicia Kopf.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, una de les obres de narrativa actual que ha obtingut més ressò internacional, i la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Robert Laffont, molt influent al mercat



editorial francès, i que ha publicat diverses obres de literatura catalana, normalment les obres guardonades amb el Premi Ramon Llull de narrativa: Vicenç Villatoro, Núria Amat, Imma Monsó i Xavier Bosch, entre d'altres.

La comissió també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria professional de la traductora, Marie-Christine Vila, que ha traduït obres d'Imma Monsó, Marc Pastor, Vicenç Villatoro, Xavier Bosch i Victor Amela, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 685/18- 1

Beneficiari: RBA Libros S.A.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Ernest Lluch", de Joan Esculies Serrat.

Traductor: Francisco Ramos Mena

Import sol·licitat: 5.900,00 €

Import subvencionable: 5.900,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 4.012,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per RBA Libros, S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Ernest Lluch", de Joan Esculies Serrat.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció (biografia, en aquest cas), gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, un gran grup de comunicació, que ha publicat obres d'Imma Monsó, Marc Pastor i Teresa Solana, entre d'altres.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Francisco Ramos, amb una limitada experiència en la traducció des del català.

L0127 U10 N-TRD 687/18- 1

Beneficiari: Orlanda Buchverlag UG.

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció a l'alemany de l'obra "Les possessions", de Lluïcia Ramis.

Traductor: Heike Nottebaum

Import sol·licitat: 6.500,00 €

Import subvencionable: 6.500,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 4.680,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Orlanda Buchverlag UG per a la traducció a l'alemany de l'obra "Les possessions", de Lluïcia Ramis.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en qüestions de gènere, tant amb obres de ficció com de no-ficció, i també valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora de manera favorable la trajectòria professional de la traductora, Heike Nottebaum, que ha traduït diverses obres de Maria Barbal a l'alemany.



L0127 U10 N-TRD 688/18- 1

Beneficiari: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al polonès de l'obra "Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya", de Kilian Jornet.

Traductor: Barbara Bardadyn

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 500,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k per a la traducció al polonès de l'obra "Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya", de Kilian Jornet.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent especialitzada en llibres sobre esports, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Barbara Bardadyn, que ja havia traduït al polonès altres obres de Kilian Jornet.

L0127 U10 N-TRD 689/18- 1

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: febrer de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "El Fibló", de Sílvia Soler.

Traductor: Concha Cardeñoso

Import sol·licitat: 2.480,00 €

Import subvencionable: 2.480,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.835,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "El Fibló", de Sílvia Soler.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, i valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, el gran grup de comunicació capdavanter en el mercat editorial en llengua castellana, així com la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de l'obra traduïda.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Concha Cardeñoso, que ha traduït obres d'autors com Josep Pla, Jaume Cabré i Raül Garrigasait.

L0127 U10 N-TRD 690/18- 1

Beneficiari: L'Harmattan Kiadó (Kft).

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció a l'hongarès de l'obra "El carrer de les Camèlies" i "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda en un sol volum

Traductor: Dora Bakucz Boraros

Import sol·licitat: 3.375,00 €

Import subvencionable: 3.375,00 €

Puntuació atorgada: 40



Import atorgat: 2.700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per L'Harmattan Kiadó (Kft) per a la traducció a l'hongarès de l'obra "El carrer de les Camèlies" i "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda (en un sol volum).

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se de dues obres clàssiques de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora molt positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora de manera positiva la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha fet una aposta per la literatura catalana sostinguda en el temps. Ha publicat, entre d'altres, obres dels següents autors: Mercè Rodoreda, Llorenç Villalonga, Jesús Moncada i Maria Barbal.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de les dues traductores, Dóra Bakucz i Zsuzsanna Tomcsanyi, amb una llarga experiència en la traducció d'autors de la literatura catalana, des de Llorenç Villalonga i Montserrat Roig fins a Jaume Cabré i Albert Sánchez Piñol.

L0127 U10 N-TRD 691/18- 1

Beneficiari: Akiara Books S.L

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "Mariner de terra endins", d'Eulàlia de Ahumada.

Traductor: Isabel Llasat Botija

Import sol·licitat: 248,99 €

Import subvencionable: 248,99 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 248,99 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Akiara Books S.L per a la traducció al castellà de l'obra "Mariner de terra endins", d'Eulàlia de Ahumada.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió també valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial jove especialitzada en literatura infantil i juvenil.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Isabel Llasat, amb una limitada experiència en la traducció d'obres de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 692/18- 1

Beneficiari: Akiara Books S.L

Dates: maig de 2019

Activitat: traducció al portuguès de l'obra "Mariner de terra endins", d'Eulàlia de Ahumada.

Traductor: Maria Joao Teixeira Moreno

Import sol·licitat: 248,99 €

Import subvencionable: 248,99 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 248,99 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Akiara Books S.L per a la traducció al portuguès de l'obra "Mariner de terra endins", d'Eulàlia de Ahumada.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió també valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial jove especialitzada en literatura infantil i juvenil.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Maria Joao Teixeira, que ha traduït obres de Jaume Cabré, Lluís-Anton Baulenas i Sebastià Alzamora.

L0127 U10 N-TRD 693/18- 1

Beneficiari: Arthur Burszta Biuro Literackie.

Dates: setembre de 2019

Activitat: traducció al polonès de l'obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders.

Traductor: Anna Sawicka

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 1.476,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Arthur Burszta Biuro Literackie per a la traducció al polonès de l'obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent especialitzada en obres de narrativa i poesia, i la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora, Anna Sawicka, que ha traduït al polonès diverses novel·les de Jaume Cabré, així com obres d'altres autors, com Lluís-Anton Baulenas i Albert Sánchez Piñol.

L0127 U10 N-TRD 694/18- 1

Beneficiari: Universidade Nova de Lisboa.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció al portuguès de l'obra "Europa a les fosques: Polítiques socials en els feixismes", de Jordi Estivill Pascual.

Traductor: Àlex Tarradellas Gordo

Import sol·licitat: 3.868,53 €

Import subvencionable: 3.868,53 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 2.862,71 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Universidade Nova de Lisboa per a la traducció al portuguès de l'obra "Europa a les fosques: Polítiques socials en els feixismes", de Jordi Estivill Pascual.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de



reflexió en l'àmbit de les ciències socials, de difícil accés al mercat editorial internacional.

La comissió també valora favorablement la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha posat en marxa una innovadora iniciativa acadèmica en l'àmbit de la recerca en ciències socials, en col·laboració amb altres universitats portugueses.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Àlex Tarradellas, que ha traduït obres de Josep Pla, Mercè Rodoreda, Màrius Torres, Najat El Hachmi, Xavier Bosch i Alicia Kopf, entre d'altres.

L0127 U10 N-TRD 695/18- 1

Beneficiari: Robin Edizioni Srl.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció a l'italià de l'obra "L'home que es va perdre", de Francesc Trabal.

Traductor: Simone Cattaneo

Import sol·licitat: 1.984,00 €

Import subvencionable: 1.984,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.388,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Robin Edizioni Srl per a la traducció a l'italià de l'obra "L'home que es va perdre", de Francesc Trabal.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial generalista independent que publica per primera vegada una obra escrita originalment en català.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Simone Cattaneo, que ha traduït obres de Maite Carranza i de Jordi Sierra i Fabra, així com un assaig de Josep Maria Esquirol.

L0127 U10 N-TRD 696/18- 1

Beneficiari: La Vocal de Lis SCP

Dates: octubre de 2019

Activitat: traducció al castellà de l'obra "La Plaça del Dubte", de Berta Pardina.

Traductor: Ramon Monton

Import sol·licitat: 5.176,00 €

Import subvencionable: 5.176,00 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 2.795,04 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per La Vocal de Lis SCP per a la traducció al castellà de l'obra "La Plaça del Dubte", de Berta Pardina.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta i la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una jove iniciativa editorial centrada en la narrativa.

La comissió valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Ramon Monton, amb una llarga



trajectòria com a escriptor i traductor.

L0127 U10 N-TRD 698/18- 1

Beneficiari: Balzac Éditeur.

Dates: novembre de 2019

Activitat: traducció al francès de l'obra "Operació urnes", de Laia Vicens i Xavier Tedó.

Traductor: Michel Roberge

Import sol·licitat: 3.175,20 €

Import subvencionable: 3.175,20 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 1.905,12 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Balzac Éditeur per a la traducció al francès de l'obra "Operació urnes", de Laia Vicens i Xavier Tedó.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció (crònica periodística, en aquest cas), gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària.

La comissió valora la dificultat de la traducció.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Balzac, que ha publicat traduccions d'obres de Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff i Joan-Lluís Lluís, i també valora la projecció internacional de la traducció.

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Michel Roberge que és la primera vegada que tradueix una obra des del català.

L0127 U10 N-TRD 699/18- 1

Beneficiari: Oberlin College Press.

Dates: març de 2019

Activitat: traducció a l'anglès de l'obra "Llibre dels minuts", de Gemma Gorga.

Traductor: Sharon Dolin

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 3.150,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Oberlin College Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "Llibre dels minuts", de Gemma Gorga.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de ser una obra de poesia, gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull.

La comissió també valora positivament la dificultat de la traducció.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial acadèmica especialitzada en poesia nord-americana (tant d'autors consagrats com emergents) però oberta a la poesia d'altres països.

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció, pel fet de ser en llengua anglesa.

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Sharon Dolin, que és la primera vegada que tradueix una obra des del català.